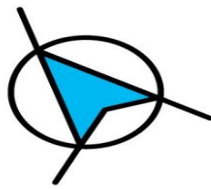


מכרז פומבי מס' 54/19

מכרז פומבי למתן שירותי תרגום עבור חברת נתיבי איילון בע"מ

חוברת תנאי המכרז



1. מבוא

1.1 כללי

חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") מזמינה בזאת קבלת הצעות להתקשר עמה בהסכם למתן שירותי תרגום, הכל כמפורט במסמכי המכרז.

1.2 רקע

1.2.1 נתיבי איילון הינה חברה ממשלתית כמשמעותה בתקנה 3(5) לתקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993, העוסקת על פי החלטות ממשלה ומסמכי היסוד שלה בניהול, תכנון, וביצוע פרויקטים תחבורתיים.

1.2.2 במסגרת מכרז זה ולצורך פעילותה, מבקשת נתיבי איילון להתקשר עם גורמים מקצועיים אשר הנם בעלי ידע וניסיון מוכחים בביצוע השירותים הנדרשים.

1.3 מטרת המכרז

מטרת נתיבי איילון במכרז זה, הינה להתקשר עם עד שני מציעים זוכים, אשר יעמדו בתנאי הסף הקבועים למכרז ואשר יעניקו לנתיבי איילון שירותי תרגום כמפורט בתנאי המכרז והסכם ההתקשרות.

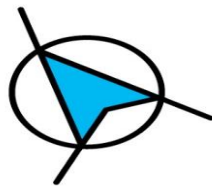
1.4 הגדרות

לצרכי מכרז זה, משמעות המונחים שלהלן תהיה כפי שזו מפורטת בצדס:

- "החברה"/"נתיבי איילון" - חברת נתיבי איילון בע"מ;
- "המכרז" - מכרז זה אשר פורסם על ידי נתיבי איילון, על כל נספחיו, מסמכיו והעדכונים וההבהרות שצורפו אליו;
- "הסכם ההתקשרות" - הסכם ההתקשרות למתן השירותים, אשר ייחתם בין החברה לבין כל אחד מהמציעים הזוכים, בנוסח המצורף כ**מסמך ב'** למסמכי מכרז;
- "תרגום סטנדרטי" - תרגום מסמכים כלליים, כגון: פרסומים שונים מטעם החברה, מודעות פרסום, מכרזים, חומרי הסברה, פליירים, מצגות, מסמכים משפטיים וכיוצ"ב.
- "תרגום מקצועי" - תרגום מקצועי / טכני של מסמכים הנדסיים-מקצועיים, כרכים מקצועיים, מפרטים הנדסיים, כתבי כמויות וכיוצ"ב.

1.5 השירותים

1.5.1 החברה מתכוונת להתקשר עם עד 2 מציעים בהסכם מסגרת לשם מתן שירותי תרגום, כמפורט בהסכם ובמפרט תכולת השירותים המצורף כ**נספח א'** להסכם,



ואשר יבוצעו בהתאם לצרכי החברה מעת לעת ועל פי שיקול דעתה הבלעדי (להלן: "השירותים").

1.5.2 השירותים יכללו, בין היתר, תרגום סטנדרטי ותרגום מקצועי (כהגדרתם לעיל) וכן כל חומר אחר הדורש תרגום, מהשפה העברית לשפה הערבית ו/או האמהרית ו/או האנגלית ו/או הרוסית ו/או הצרפתית ו/או כל שפה אחרת אותה תדרוש נתיבי איילון ו/או תרגום משפות זרות לשפה העברית.

1.5.3 תשומת לב המציעים לכך כי התרגום – הן הסטנדרטי והן המקצועי – כולל מושגים רבים מעולם התחבורה, ההנדסה והתשתיות והוא יכלול, בין היתר, את השלבים הבאים: ביצוע התרגום, בדיקת התרגום, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פסקאות, פסיקים וכו'), הגהה והעברת החומר המתורגם לנתיבי איילון, תיקון והבהרות החומר המתורגם בהתאם להערות נתיבי איילון, הכל כמפורט במפרט תכולת השירותים.

1.5.4 מובהר בזאת, כי במועד פרסום המכרז אין באפשרותה של החברה לדעת ו/או להציג היקף ו/או אופי ו/או מאפיינים ביחס לשירותים שיימסרו בפועל למציע הזוכה במסגרת הזמנות עבודה שיימסרו על ידי החברה למציע הזוכה מעת לעת, ואלה יקבעו ויותאמו לכל הזמנת עבודה שתונפק.

1.5.5 עוד מובהר בזאת, כי בשים לב למהות השירותים, אופיים וחשיבותם, אין בתיאור השירותים כאמור בסעיף זה לעיל כדי להוות רשימה סגורה ביחס לשירותים הנדרשים והחברה שומרת לעצמה את הזכות להזמין מנותן השירותים שירותים נוספים אשר יידרשו לה הקשורים והנדרשים מעצם טבעם וטיבם לתהליכים שבחברה ו/או השירותים עצמם ו/או שירותים הנמצאים בתחום עיסוקו ומומחיותו של המציע הזוכה.

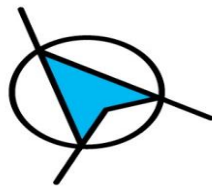
1.6 הסכם התקשרות כהסכם מסגרת

1.6.1 המכרז דגן הוא מכרז פומבי להתקשרות מסגרת לאספקת השירותים. היקף השירותים שיוזמנו ויסופקו בפועל, מועדם, מאפייניהם ולוחות הזמנים לביצוע ייקבעו מעת לעת על-פי צורכי החברה, ועל-פי שיקול דעתה הבלעדי, בהתאם להזמנת עבודה, אשר תונפק לכל שירות נדרש (ככל שתונפק).

1.6.2 חלוקת המטלות בין המציעים הזוכים תהא בסבב מחזורי ושוויוני, ככל הניתן, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי של נתיבי איילון, ובשים לב לאופן מתן השירותים על ידי המציעים הזוכים, להערכתם ולשביעות רצונה של נתיבי איילון, וזאת בשים לב לעמידתם בלוחות זמנים, לרמת איכות השירותים המוענקים על ידם, למידת זמינותם וכיו"ב.

1.6.3 בנוסף ולמען הסר ספק, מובהר כי נתיבי איילון, על פי שיקול דעתה המקצועי והבלעדי, תהא רשאית לערוך הליך תחרותי נוסף לצורך הזמנת עבודה כלשהי אשר נדרשת מעצם טיבם של השירותים נשוא המכרז ואשר הייתה יכולה להיות מבוצעת במסגרת מכרז זה.

1.6.4 החברה אינה מתחייבת להזמין מהמציעים הזוכים איזה מהשירותים בהיקף כלשהו ו/או במועדים מסוימים, אם בכלל, וכן רשאית להורות למציע הזוכה על הפסקת ביצועם בכל עת, במהלך תקופת ההתקשרות ו/או במהלך איזה מתקופות



ההארכה (ככל ותחולנה), והמציע הזוכה לא יהיה זכאי לכל פיצוי ו/או שיפוי, מכל מין וסוג שהם בקשר לכך.

1.6.5 כמו כן, כל מידע בדבר כמויות ו/או היקפים המובאים במסגרת מסמכי המכרז (ככל שמובאים) הינו צפי בלתי מחייב, שנעשה על בסיס הערכה ובדיקות של החברה ובהתאם לצרכיה, ואין בו כדי להוות התחייבות מצד החברה כי בפועל יבוצעו או יוזמנו עבודות ו/או שירותים בכל כמות ו/או היקף ו/או תמהיל שהוא.

1.6.6 מובהר, כי קבלת הצעת המציע הזוכה במכרז וחתירת הסכם עמו, לא תקנה לו בלעדיות כלשהי לביצוע השירותים והחברה רשאית בכל עת ועל-פי שיקול דעתה המוחלט, להתקשר עם אחרים לביצוע השירותים ו/או לבצע בעצמה את השירותים.

1.6.7 מובהר, כי מסירת שירותים בהתאם להוראות מכרז זה, כפופות לקבלת האישורים התקציביים המתאימים לביצוען.

1.6.8 בעצם הגשת ההצעה למכרז רואים את המציע כמי שמסכים ומאשר את האמור לעיל, וכמוותר על כל טענה, דרישה ו/או תביעה כנגד נתיבי איילון ו/או מי מטעמה בגין ו/או בקשר הוראות מכרז זה.

1.7 תקופת ההתקשרות

1.7.1 תקופת ההתקשרות עם כל אחד מן המציעים הזוכים במכרז תהא לתקופה של שנה (12 חודשים) מהמועד בו ייחתם הסכם ההתקשרות עימו על ידי נתיבי איילון. לנתיבי איילון תהא מוקנית זכות ברירה (אופציה), על פי שיקול דעתה הבלעדי, להאריך את תקופת ההתקשרות בעד 4 תקופות נוספות בנות עד שנה נוספת (12 חודשים) כל אחת.

1.7.2 מובהר, כי החברה תהא רשאית, על פי שיקול דעת הבלעדי, ובלא שתצטרך לנמק החלטתה, להאריך את תקופת ההתקשרות רק עם חלק מהמציעים הזוכים בעוד שביחס לחלקם תקופת ההתקשרות לא תוארך, והמציעים הזוכים מוותרים בזאת מראש על כל טענה, דרישה או תביעה בעניין זה.

1.7.3 מובהר, כי תקופת ההתקשרות כאמור בסעיף 1.7.1 לעיל הנה התקופה בה רשאית נתיבי איילון לפנות למציע הזוכה לצורך ביצועה של הזמנת עבודה, וכי אין בתקופת ההתקשרות האמורה ו/או בסיומה כדי לגרוע מזכותה של נתיבי איילון למסור למציע הזוכה ביצוען של הזמנות עבודה, אף אם מועד סיומן של אותן עבודות הנו לאחר מועד סיום תקופת ההתקשרות כאמור בסעיף 1.7.1 לעיל.

כלומר, עם תום תקופת ההתקשרות כאמור בסעיף 1.7.1 לעיל, נתיבי איילון לא תהא רשאית עוד להפנות למציע הזוכה בהזמנות עבודה חדשות, אולם ביצוען של עבודות שנמסרו בתוך תקופת ההתקשרות, יסתיים בהתאם ללוח הזמנים שנקבע עבור אותן העבודות, וזאת גם אם סיום הביצוע של אותן העבודות הנו לאחר תום תקופת ההתקשרות לפי סעיף 1.7.3 לעיל.

1.8 לוחות זמנים

לוחות הזמנים המתוכננים להליך הינם כדלקמן:

- פרסום המכרז - 2.7.2019 ;
- המועד האחרון לשאלות הבהרה - 11.7.2019 עד השעה 12:00 ;
- המועד האחרון להגשת ההצעות - 22.7.2019 עד השעה 12:00 .

נתיבי איילון רשאית, בכל עת ועל פי שיקול דעתה הבלעדי, לשנות את לוחות הזמנים להליך, בהודעה שתיתן למציעים.

2. תנאי הסף למכרז

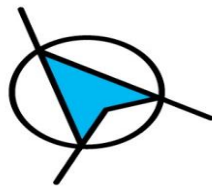
רשאי להגיש הצעה למכרז מציע העונה על כל התנאים הבאים במצטבר במועד האחרון להגשת ההצעות במכרז:

- 2.1 המציע הינו עוסק מורשה או תאגיד הרשום כדין בישראל (חברה או שותפות רשומה).
- 2.2 החל מיום 1.1.2016 ועד למועד האחרון להגשת ההצעות למכרז:
 - 2.2.1 המציע העניק ל- 2 גופים לפחות שירותי תרגום מסמכים בהיקף כספי שנתי ממוצע בסך של 100,000 ₪ (לא כולל מע"מ) מהשפה העברית ל- 2 שפות לפחות מבין השפות הבאות: אנגלית ו/או ערבית ו/או רוסית ו/או אמהרית ו/או צרפתית;
 - 2.2.2 המציע תרגם מסמכים בתחומי התחבורה, התשתיות וההנדסה בהיקף כספי שנתי ממוצע בסך של 50,000 ₪ (לא כולל מע"מ) מהשפה העברית לאחת או יותר מהשפות הבאות: אנגלית, ערבית, רוסית, אמהרית וצרפתית.
- לצורך סעיף 2.2 לעיל, "מסמכים" משמעם: חומרי הסברה, מודעות פרסום, מצגות, פליירים, מפות, מודעות מכרזים, מסמכים משפטיים, כרכים מקצועיים, מפרטיים טכניים, כתבי כמויות.
- 2.3 המציע אינו נמצא בהליכי כינוס נכסים, הקפאת הליכים, פשיטת רגל או פירוק ואין בקשות תלויות שעומדות נגדו מסוג זה, הוא אינו עומד בפני חדלות פירעון, וכן לא הוטלו על נכסיו עיקולים מהותיים;
- 2.4 המציע מנהל עסקיו כדין על פי פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975 ובעל כל האישורים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו – 1976.

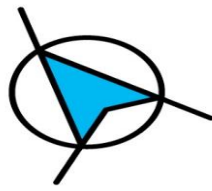
3. מסמכים שהמציע נדרש לצרף להצעתו

על המציע לצרף להצעתו את כל המסמכים המפורטים להלן:

- 3.1 מסמך א' – חוברת תנאי המכרז, על נספחיה:
 - 3.1.1 נספח 1 - טופס פרופיל המציע;
 - לטופס זה ולצורך להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף המפורט בסעיף 2.1 לעיל, יצרף המציע להצעתו תעודת עוסק מורשה או את מסמכי ההתאגדות של המציע וכן נסח עדכני מרשם החברות או מרשם השותפויות, לפי העניין;
 - 3.1.2 נספח 2 - תצהיר הוכחת עמידת המציע בתנאי הסף המפורטים בסעיפים 2.2 - 2.4 לעיל, וכל יתר המסמכים והאישורים הנדרשים במסגרתו;



- 3.1.3 **נספח 3** - תצהיר לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו – 1976 ;
- 3.1.4 **נספח 4** - טופס ההצעה ;
- 3.1.5 **נספח 4.1** - טופס הצעת המחיר (טופס זה יוכנס למעטפה נפרדת משאר מסמכי ההצעה) ;
- 3.1.6 **נספח 5** - טופס הצהרת המציע בדבר הבנת תנאי המכרז ;
- 3.1.7 **נספח 6** - אישור עו"ד בדבר סמכויות המציע ומורשי חתימה ;
- 3.1.8 **נספח 7** - תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות.
- 3.1.9 **נספח 8** - הצהרת המציע על אי תשלום "דמי תיווך" ל"גורמים מתווכים" ;
- 3.1.10 **נספח 9** - הצהרה בדבר היעדר ניגוד עניינים.
- 3.2 **מסמך ב'** – הסכם ההתקשרות על נספחיו יצורף להצעה כשהוא חתום על ידי המציע בראשי תיבות בשולי כל עמוד וכן בחתימה מלאה של המציע, לרבות חותמת, בסוף ההסכם במקום המיועד לכך.
- 3.3 כל יתר מסמכי המכרז, לרבות כל מסמך הבהרה/פרוטוקול/תוספת אותם תפרסם החברה במסגרת מכרז זה (ככל שתפרסם).
- 3.4 על המציע למלא את כל הפרטים הטעונים מילוי בכל מסמכי המכרז.
- 3.5 כל מסמכי המכרז, כמפורט בסעיף 3 לעיל וכל תיקון, עדכון והבהרה להם, ייחתמו על ידי מורשי החתימה של המציע. דפים אשר לא צוין בהם בדפוס מקום החתימה, ייחתמו בראשי תיבות בלבד. דפים בהם צוין מקום החתימה המיועד בדפוס, לרבות בהסכם ההתקשרות, ייחתמו בשם מלא ובמידת הצורך (תאגיד) בליווי חותמת ועל פי נוהלי המציע. מקום שנדרש אישור עו"ד ו/או רו"ח ימולא וייחתם בידי עו"ד ו/או רו"ח.
- 3.6 יש להגיש את כל המסמכים הנ"ל, יחד עם הצעתו של המציע ועם כל מסמכי המכרז. הצעה שתוגש ללא כל המסמכים המבוקשים כאמור, תהיה ועדת המכרזים של החברה רשאית, אך לא חייבת לפסול אותה מטעם זה בלבד, ולא לדון בה. על המציע לוודא, כי המספר המזהה בכל המסמכים המוגשים, לרבות רישום במע"מ (תעודת עוסק מורשה) ובמס הכנסה (אישור על ניהול ספרים), יהיה זהה. אם וככל שאין התאמה במספר המזהה, יצרף אישור/הסבר מטעם הרשויות המוסמכות לכך.
- 3.7 כל מסמכי המכרז, בין שצורפו ובין שלא, מהווים רכושה של נתיבי איילון. למען הסר ספק מובהר, כי מסמכים אלה הם רכושה של החברה גם לאחר שמולאו על ידי המציע, וכי החברה תוכל לעשות בהם כל שימוש, על פי שיקול דעתה הבלעדי, וזאת בין אם המציע נבחר לבצע את העבודות והשירותים ובין אם לאו, מבלי שלמציע תהא כל טענה או תביעה בקשר לכך. אין המשתתפים רשאים להעתיק את מסמכי המכרז או להשתמש בהם לכל מטרה אחרת.
- 3.8 את סט מסמכי המכרז ניתן להוריד (ללא תשלום) מאתר החברה בכתובת www.ayalonhw.co.il. הגשת ההצעות תתבצע על גבי סט מסמכי המכרז אשר יוגש לתיבת המכרזים הממוקמת במשרדי החברה בראשון לציון, שדרות ניס 2 (מגדל עזריאלו ראשונים, קומה 7), בלבד.



- 4.1 במכרז זה ייבחרו עד 2 זוכים, בהתאם ובכפוף לאמור בסעיף 4 זה ומבלי לגרוע מיתר הוראות המכרז.
- 4.2 ההצעות תיבדקנה על ידי החברה, אשר רשאית להיעזר לצורך כך ביועצים ומומחים כפי שתמצא לנכון.
- 4.3 אמת המידה לבחירת ההצעות הזוכות הינה 100% מחיר.
- 4.4 בדיקת ההצעות תתבצע על ידי החברה על פי השלבים הבאים:

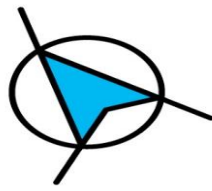
4.4.1 **שלב א'** – בשלב זה תיבדק עמידת המציעים בתנאי הסף של המכרז. הצעות שלא יעמדו באחד או יותר מתנאי הסף המפורטים בסעיף 2 לעיל – יפסלו על הסף ולא ימשיכו לשלב ב'. במסגרת שלב זה תבדוק החברה גם את כל המסמכים אשר הוגשו על ידי המציעים בהתאם להוראות סעיף 3 לעיל. אין באמור בסעיף זה בכדי לגרוע מזכותה של החברה לפנות להשלמות ובירורים בנוגע לתנאי הסף ו/או למסמכים אותם נדרש המציע לצרף להצעתו.

4.4.2 **שלב ב'** – בדיקת הצעות המחיר של המציעים העומדים בתנאי הסף.

במסגרת שלב זה, החברה תבחן את הצעת המחיר של כל אחד מן המציעים שהוכיחו עמידתן בתנאי הסף למכרז ותדרג אותן בהתאם לציון הכספי המשוקלל הגבוה ביותר.

תשומת לב המציעים למפורט להלן:

- טופס הצעת המחיר המצורף כנספח 4.1 לחוברת תנאי המכרז מורכב משני רכיבי תרגום אותם נדרש המציע לתמחר: תרגום סטנדרטי ותרגום מקצועי (כהגדרתם לעיל).
- רכיב התרגום הסטנדרטי מהווה 80% ממשקל ההצעה הכספית ואילו רכיב התרגום המקצועי מהווה 20% ממשקל ההצעה הכספית.
- עבור התרגום הסטנדרטי המציע נדרש לנקוב באחוז הנחה אחיד וגורף שיחול על כל אחד מהמחירים הנקובים בטבלה שבסעיף א' לטופס הצעת המחיר, עבור תרגום עמוד בן עד 250 מילים מהשפה העברית לכל השפות הזרות המפורטות בטבלה שבסעיף א' לטופס הצעת המחיר (אנגלית, ערבית, רוסית, צרפתית, אמהרית), ולהיפך.
- עבור התרגום המקצועי המציע נדרש לנקוב באחוז תוספת אשר יחול באופן אחיד וגורף על כל אחד מהמחירים הנקובים בטבלה שבסעיף א' לטופס הצעת המחיר, עבור תרגום עמוד בן עד 250 מילים מהשפה העברית לכל השפות הזרות המפורטות בטבלה שבסעיף א' לטופס הצעת המחיר (אנגלית, ערבית, רוסית, צרפתית, אמהרית), ולהיפך..
- אחוז ההנחה ואחוז התוספת המרבי אותו יהיה רשאי המציע לנקוב בטופס הצעת המחיר, לא יעלה על 20%.



- הצעת המחיר היא קבועה, כוללת וסופית, והיא כוללת כל מס או היטל החל על ביצוע העבודות והשירותים נשוא המכרז, למעט מע"מ.
- המשקולות המפורטות בטופס הצעת המחיר נועדו לצורך שקלול ההצעות ואינן מהוות מצג בדבר היקפי שירותים שעתידים להידרש או להתחייבות כלשהי להיקף כלשהו.

4.5 בחירת הזוכים

4.5.1 נתיבי איילון תבחר בזוכה אחד או בשני זוכים (על פי שיקול דעתה הבלעדי) בעל/י הציון המשוקלל הגבוה ביותר בהתאם לאמור להלן:

4.5.1.1 תחילה תחשב החברה את גובה הצעת המחיר של ההצעה עבור כל רכיב תרגום על פי הנוסחה הבאה:

$$(1-Pre)*100 = PM$$

כאשר:

PM = גובה הצעת המחיר המציע לצורך קביעת ציון המחיר

Pre = אחוז התוספת (כשבר עשרוני) אותו נקב המציע

4.5.1.2 לאחר מכן החברה תקבע עבור כל מרכיב תרגום את ציון המחיר של המציע באופן יחסי להצעת המחיר הנמוכה ביותר (קרי, אחוז התוספת הנמוך ביותר) מבין הצעות המחיר הכשרות שלא נפסלו, על פי הנוסחה הבאה:

בהתייחס למרכיב התרגום הסטנדרטי:

$$(Pmin / PM)*100 = P1$$

כאשר:

P1 = ציון המחיר במרכיב התרגום הסטנדרטי

Pmin = הצעת המחיר הנמוכה ביותר (אחוז ההנחה הגבוה ביותר).

PM = הצעת המחיר של כל אחד מהמציעים.

בהתייחס למרכיב התרגום המקצועי/טכני:

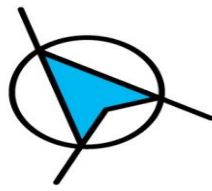
$$(PM/Pmin)*100 = P2$$

כאשר:

P2 = ציון המחיר במרכיב התרגום המקצועי

Pmin = הצעת המחיר הנמוכה ביותר (אחוז התוספת הנמוך ביותר).

PM = הצעת המחיר של כל אחד מהמציעים.



4.5.1.3 החברה תבחר בזוכה אחד או בשני זוכים (על פי שיקול דעתה הבלעדי) אשר הציון הכספי הסופי המשוקלל שלו/שלהם הוא הגבוה ביותר:

$$80\% * P1 + 20\% * P2 = FS$$

FS = הציון הכספי הסופי המשוקלל

P1 = ציון המחיר במרכיב התרגום הסטנדרטי

P2 = ציון המחיר במרכיב התרגום המקצועי/טכני

4.5.2 הצעות כספיות זהות

ככל שתתקבלנה במכרז הצעות כספיות זהות של 3 מציעים (או יותר), שהינן ההצעות הכספיות הזולות ביותר במכרז, או שתתקבלנה במכרז הצעות כספיות זהות של 2 מציעים (או יותר) שהינן ההצעות הכספיות השניות הזולות ביותר במכרז, אז מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לחברה, על פי תנאי המכרז ו/או על פי דין, תהא החברה רשאית (אך לא חייבת), על פי שיקול דעתה הבלעדי, לפנות לאותם מציעי ההצעות הזהות והזולות ביותר, בבקשה להגשת הצעות משופרות וסופיות (Best & Final).

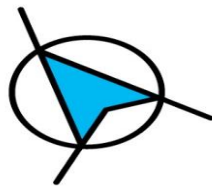
המציע מצהיר ומתחייב בזאת, כי בעצם הגשת הצעתו למכרז, הוא נותן הסכמתו לביצוע ההליך של Best & Final.

4.6 החברה תהא רשאית לשקול בין יתר שיקוליה את כושרו של המציע, לרבות קיומו של צוות ניהולי מתאים, ניסיונו במתן שירותים דומים, לרבות שירותים שסופקו עבור נתיבי איילון ו/או גופים ציבוריים אחרים, יכולתו הארגונית והכלכלית, המלצות אודות המציע ו/או מנהל הפעילות, וכל שיקול או נימוק אחר כפי שתמצא נתיבי איילון לנכון.

4.7 מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לה, החברה תהיה רשאית שלא לבחור במציעים שהצעתם דורגה במקום הראשון והשני, וזאת, בין היתר, עקב ניסיונה הרע של החברה עם המציעים, היכרותה את המציעים או במידה שמדובר בתאגיד, עקב ניסיונה הרע עם היחידים והגופים השולטים בו והפועלים מטעמו ו/או היכרותה אותם. כמו כן, תהיה רשאית החברה שלא למסור את העבודות נשוא מכרז זה למציעים שהצעתם הכספית הן הטובות ביותר או לכל מציע אחר, וזאת אם יתברר לה, על פי בדיקות שתערוך, ועל פי שיקול דעתה המקצועי, כי לגופים ציבוריים אחרים יש ניסיון רע עם המציעים ובמקרה שהמציעים הינם תאגיד, עם היחידים והגופים השולטים בהם והפועלים מטעמם.

4.8 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, תהא החברה רשאית, אך לא חייבת, לדחות כל הצעה שאיננה שלמה, או ברורה, או שאינה ערוכה על פי מסמכי המכרז, וזאת על פי שיקול דעתה הסופי והבלעדי של החברה.

4.9 מבלי לפגוע באמור, החברה שומרת על זכותה לבטל את המכרז, מכל סיבה שהיא, בכל מועד שהוא, לרבות לאחר המועד האחרון להגשת ההצעות. בכלל זה, מספר ההצעות אשר תוגשנה, והסכום הנקוב בהן, הנם נימוקים אשר עשויים לעמוד ביסוד החלטת החברה לבטל את המכרז. למען הסר ספק מובהר כי לחברה שמור שיקול הדעת שלא לבחור בכל הצעה אם המחיר הנקוב בה אינו נמוך דיו, או שהנו בלתי סביר, ולמציעים לא תהיינה כל טענות ו/או תביעות בקשר לכך.



4.10 החברה תהא רשאית, אך לא חייבת, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לפנות למציע ו/או לצדדים שלישיים בדרישה להמציא מידע נוסף ו/או הבהרות ו/או הסברים ו/או השלמות ביחס להצעתו של מציע ו/או לאפשר למציע לעשות כן, לרבות בעניין המצאת כל מסמך או אישור כנדרש לפי תנאי מכרז זה, ולרבות לצורך הוכחת עמידת המציע בתנאי הסף, ובלבד שכל מסמך ו/או אישור יהיו בעלי תוקף ותחולה למועד האחרון להגשת ההצעות.

4.11 החברה שומרת לעצמה את הזכות למחול על קיום דרישה או תנאי מתנאי מכרז זה אשר אינם מהותיים ואשר אין בהם כדי לפגוע בעיקרון השוויון והכל לפי שיקול דעת ועדת המכרזים של החברה.

4.12 החברה שומרת לעצמה את הזכות לזמן את המציע לראיון אישי, והכל על פי שיקול דעתה.

4.13 החברה רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לנהל משא ומתן עם המציעים (או מי מהם).

4.14 החברה רשאית, אך לא חייבת, לפצל את ההתקשרות בין מספר מציעים לפי שיקול דעתה הבלעדי. במקרה שהחברה תבחר לפצל את ההתקשרות, תפנה החברה למציע או למציעים שהצעתם דורגה לאחר הצעת המציע שהצעתו דורגה במקום הראשון, ותציע להם להפחית את הצעתם הכספית ולהשוותה למחיר שהוצע על ידי המציע שהצעתו דורגה במקום הראשון. למען הסר ספק מובהר, כי לחברה שיקול הדעת הבלעדי והמוחלט לקבוע את מספר המציעים שהיא תפנה אליהם כאמור בסעיף זה, והמציעים מוותרים בזאת, בויתור בלתי חוזר, על כל טענה, דרישה או תביעה כלפי החברה בעניין זה. למען הסר ספק מובהר, כי היה והחברה תממש זכותה לפיצול כאמור, יהיה לה שיקול הדעת הבלעדי באשר לקביעת היקף ההתקשרות עם כל אחד מהמציעים הזוכים ולזוכים אין ולא תהיה זכות מוקנית להיקף התקשרות מינימאלי כלשהו, ללא קשר לתוצאות המכרז. לכל אחד מהמציעים הזוכים, לא תהיה, ובעצם הגשת הצעתם זו הם מוותרים, באופן בלתי חוזר, ומתחייבים שלא להעלות כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה כנגד החברה בקשר עם פיצול הזכייה במכרז ובקשר עם היקף ההתקשרות שייקבע על ידי החברה עם כל אחד מהזוכים, ולרבות כל טענה בדבר זכאות לפיצוי ו/או שיפוי ו/או תוספת מחיר בשל כך.

הגשת הצעה מהווה, בין היתר, כהסכמה לכל אחד מהתנאים וההתניות המפורטים לעיל.

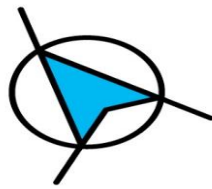
התמורה

.5

5.1 תמורת ביצוע כל התחייבויות המציע הזוכה, במהלך תקופת ההתקשרות ו/או במהלך תקופות ההארכה (ככל ותחולנה), במלואן ובמועדן ובהתאם להוראות ההסכם, תשלם החברה למציע הזוכה, עבור השירותים שסופקו בפועל על-ידי המציע הזוכה, תמורה המחושבת בהתאם להצעתו הכספית, הכל באופן, בתנאים ובכפוף להוראות המפורטות בהסכם.

5.2 התמורה האמורה תהווה תמורה סופית וכוללת למתן השירותים נשוא המכרז בכללותם, ובכלל זה: הוצאות תקורה, התייקרויות, שליוויות, הוצאות משרדיות ו/או כלליות, עלות אספקת ציוד, עלות תוכנות ו/או רישיונות שימוש בתוכנות, עלויות שכר עובדי ו/או מועסקי נותן השירותים (לרבות מלוא ההוצאות הסוציאליות בגינם), וכן כל הוצאה נוספת ו/או אחרת, ישירה ו/או עקיפה, מכל סוג שהוא.

5.3 עוד מופנית תשומת לב המציעים להסכם ההתקשרות המצורף **כמסמך ב'** למסמכי המכרז, המפרט את מנגנון תשלום התמורה המלא למציע הזוכה.



6. אופן הגשת ההצעות למכרז

6.1 מציע יגיש את הצעתו, כדלקמן :

6.1.1 המציע יכניס לתוך מעטפה 3 העתקים (מקור ו-2 העתקים) מכל המסמכים, האישורים והנספחים שנדרשו ממנו במסגרת המכרז, **למעט טופס הצעת המחיר** שבסעיף 3.1.5 לעיל והמצורף כנספח 4.1 לחוברת תנאי המכרז (להלן: "מעטפה מס' 1"). על גבי מעטפה מס' 1 יציין המציע: "**מכרז פומבי מספר 54/19 למתן שירותי תרגום - מסמכי המכרז**".

6.1.2 המציע יכניס לתוך מעטפה נפרדת את טופס הצעת המחיר - **נספח 4.1** לחוברת תנאי המכרז (להלן: "**מעטפה מס' 2**"). על גבי מעטפה מס' 2 יציין המציע " **מכרז פומבי מספר 54/19 למתן שירותי תרגום - הצעת מחיר**".

6.1.3 את מעטפה מס' 1 ואת מעטפה מס' 2 יכניס המציע למעטפה מס' 3. על גבי מעטפה מס' 3 יציין המציע: "**מכרז פומבי מספר 54/19 למתן שירותי תרגום**".

6.1.4 אין לכלול במעטפה מס' 1 העתקים או צילומים של טופס הצעת המחיר או כל חלק ממנו. הצעתו של מציע שלא מילא אחר הוראות אלה עלולה להיפסל.

6.1.5 את מעטפה מס' 3 (כשהיא כוללת את מעטפה מס' 1 ומעטפה מס' 2) יכניס המציע **לתיבת המכרזים הממוקמת במשרדי החברה בבניין עזריאלי ראשונים, קומה 7, שד' נים 2, ראשון לציון, וזאת עד ליום 22.7.2019, בשעה 14:00.**

הצעה שלא תוגש עד למועד הנקוב תיפסל על הסף.
אין להגיש את ההצעה באופן שונה מהאמור לעיל, לרבות לא בדוא"ל, בפקס או בדואר.

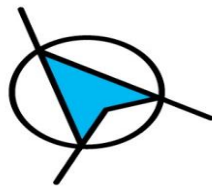
6.1.6 הצעת המציע צריכה להיות מלאה. מציע אשר יגיש הצעה חלקית, הצעתו עלולה להיפסל. אין באמור בסעיף זה כדי לגרוע מזכויות החברה בהתאם להוראות ליתר הוראות המכרז.

6.1.7 על המציע לציין בהצעתו, בצורה מפורשת וברורה, מהם הנתונים והמסמכים הכלולים בה והמהווים, לדעתו, מידע סודי. מובהר כי בכל מקרה שיקול הדעת הבלעדי והסופי ביחס לנתונים ו/או מסמכים כאמור נתון לחברה.

6.2 עותק מושחר

6.2.1 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, המציע רשאי להגיש עותק אחד נוסף של המסמכים שהוגשו על ידו (ללא הצעת המחיר), שבו הושחר המידע שלדעת המציע הוא מהווה מידע סודי או סוד מסחרי או מקצועי שאין לגלותו למציעים האחרים. עותק זה יסומן במילים "סודיות מסחרית".

6.2.2 נתיבי איילון אינה מחויבת על פי כל דין לקבל את דעתו של המציע. למען הסדר הטוב מובהר בזאת, כי ככל שנתבי איילון תבחר לגלות למציעים האחרים מידע אשר סומן על ידי המציע כמידע שאין לגלותו, תודיע נתיבי איילון למציע, לפני גילוי המידע, על החלטתה בדבר המידע שבכוונתה לגלות בפני המציעים האחרים ותינתן למציע שהות של 48 שעות כדי לערער על החלטה זו.



6.2.3 למען הסר ספק, במידה והמזיע לא יגיש עותק מושחר כאמור לעיל, תהא נתיבי איילון רשאית לגלות למזיעים האחרים את הצעתו המלאה של המזיע על כל פרטיה ותנאיה, לפי שיקול דעתה הבלעדי וללא הודעה מוקדמת.

6.3 הצעת המזיע תעמוד בתוקפה, ללא זכות חזרה, למשך שלושה חודשים, אלא אם כן יסכים המזיע לבקשת החברה, אם תהא כזאת, להאריך את תוקפה. ביקשה החברה להאריך את תוקף ההצעות, ולא נתקבלה הסכמת מזיע כלשהו, תיפסל הצעת המזיע שלא הסכים להארכת תוקף הצעתו, והחברה תהא רשאית להמשיך בהליך המכרז ולבחור לאחר מכן בהצעת מזיע אחר אשר הסכים לבקשתה להארכת תוקף הצעתו, וזאת אף אם ההצעה האחרת, שתוקפה לא הוארך כאמור, הייתה הצעה עדיפה.

7. שאלות הבהרה למכרז

7.1 ככל שלדעת המזיע, קיימים במסמכי המכרז סתירות או אי בהירויות יוכל המזיע לפנות, בכתב, **עד השעה 12:00 ביום 11.7.2019** באמצעות מייל לכתובת דואר אלקטרוני morane@ayalonhw.co.il, תוך פרוט זהותו, לשם פרוט ההבהרות, הסתירות, השגיאות, אי התאמות או ספקות כלשהם שימצא בקשר למובנו המדויק של כל סעיף או כל פרט שהוא.

7.2 שאלות שיוגשו באיחור לא ייענו, אלא במקרים מיוחדים, עפ"י שקול דעת החברה. החברה אינה מתחייבת לענות על כל השאלות או על חלקי שאלה.

7.3 מובהר כי התייחסותה של החברה לפנייות המזיעים לקבלת הבהרות ו/או שינויים, אם תהא התייחסות שכזו, לפי שיקול דעת החברה, תעשה מבלי לנקוב בשם המזיע אשר פנה אליה.

7.4 כל תשובה, הבהרה, תיקון, עדכון, שינוי או תוספת כלשהי אשר יעשו על ידי החברה בקשר עם המכרז, מיוזמתה ו/או כמענה לשאלות המזיעים תפורסם באתר החברה, תחת לשונית המכרז. מסמכי ההבהרה כאמור יהיו מחייבים ויחשבו כחלק ממסמכי המכרז והם יצורפו להצעת המזיע כשהם חתומים על ידו, כאמור בסעיף 3.3 לעיל.

7.5 במקרה של סתירה, האמור במסמכי ההבהרות שיפורסמו על ידי החברה יגבר על האמור במסמכי המכרז המקוריים.

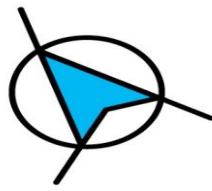
8. הסתיוגות

אין להכניס כל שינוי, בין בדרך של הוספה, בין בדרך של מחיקה ובין בכל אופן אחר, במסמכי המכרז. כל שינוי או תוספת שיעשו במסמכי המכרז, מכל מין וסוג, או כל הסתייוגות לגביהם, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, עלולים לגרום לפסילת ההצעה - הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט של החברה.

בנוסף, אי מילוי פרט שנדרש מן המזיע למלא ו/או אי חתימה ו/או סטייה מדרישות ההזמנה לקבלת הצעות, עלולים גם כן לגרום לפסילת ההצעה - הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט של החברה.

9. הבהרות ושינויים

9.1 החברה שומרת על זכותה להכניס שינויים ותיקונים במסמכי המכרז עד למועד האחרון להגשת ההצעות, ביוזמתה או בתשובה לשאלות המשתתפים בהליך, והכל על פי שיקול



דעתה הבלעדי. השינויים והתיקונים כאמור, יהוו חלק בלתי נפרד מתנאי המכרז ויובאו, בכתב, לידיעת המציעים באמצעות פרסום בעמוד המכרז באתר החברה. לפי שיקול דעתה, ככל ששינויים כאמור הינם מהותיים ומחייבים לדעתה את דחיית המועד האחרון להגשת ההצעות, תהא החברה רשאית להודיע על דחיית מועד זה, בהודעה אשר תועבר לכלל המציעים באמצעות אתר החברה. המציעים יאשרו קבלת ההודעה בתוך יומיים ממועד קבלתה, בהודעה בכתב לחברה לפי כתובת החברה.

9.2 כל תשובה של החברה ו/או של נציגה למציעים תהא בכתב בלבד ואין כל תוקף לתשובה שתינתן בדרך אחרת. החברה לא תהיה אחראית להסברים בע"פ שיינתנו על ידי עובדיה, קבלני משנה מטעמה ו/או כל אדם אחר בהקשר לתנאי המכרז ו/או להצעה, והקשר בין החברה למציעים יבוסס על מסמכים בכתב בלבד.

9.3 על המציעים לאשר קבלת הודעה ו/או תשובה מהחברה בתוך יומיים ממועד קבלתה.

10. ניגוד עניינים

החברה מביאה בזאת לידיעת כל מציע את ההוראות הבאות:

10.1 אורגן בחברה (לרבות דירקטור או מנכ"ל), קרובו, סוכנו או שותפו, או תאגיד שאחד מהאמורים לעיל מחזיק בו, במישרין או בעקיפין, זכויות כלשהן, ו/או שאחד מהם מנהל או עובד אחראי בו, לא יוכל לקחת חלק במכרז זה. לעניין זה "קרוב" – בן זוג, הורה, בן או בת, אח או אחות.

10.2 מציע או מי מטעמו, אשר לגביו קיים חשש של ניגוד עניינים עם העבודות נשוא מכרז זה ו/או חשש לניגוד עניינים בינו לבין נתיבי איילון – לא יוכל לקחת חלק במכרז, אלא אם נתנה החברה את אישורה לכך ובכפוף לתנאים שתעמיד למציע, על פי שיקול דעתה הבלעדי.

11. סודיות

11.1 המציע מתחייב כי במידה ויזכה במכרז, ישמור בסודיות מוחלטת ידיעות ומידע שיגיעו אליו עקב ביצוע השירותים נשוא מכרז זה ולא יעשה שימוש בידיעות ובמידע שיגיע לידיעתו במהלך תקופת ההתקשרות, למעט לצורך מילוי תפקידו.

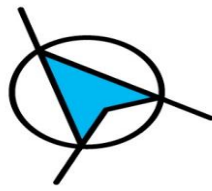
11.2 המציע הזוכה יידרש לחתום על התחייבות לשמירת סודיות ללא הסתייגות.

12. תנאי לחתימת הסכם ההתקשרות, ביטול ההתקשרות עם הזוכה והתקשרות עם מציע אחר

12.1 מובהר כי תנאי מקדים לחתימת החברה על הסכם התקשרות עם המציעים הזוכים במכרז הנו עמידת המציעים הזוכים בכל התנאים המפורטים להלן, בתוך 14 ימים מיום קבלת הודעת הזכייה:

12.1.1 על המציע הזוכה להגיש לנתיבי איילון אישור עריכת ביטוח חתום על ידי חברת הביטוח, כאמור בהסכם ההתקשרות המצורף כמסמך ב' למסמכי מכרז;

12.1.2 על המציע הזוכה להגיש לנתיבי איילון את כל האישורים והמסמכים הנדרשים על מנת להוכיח את עמידתו בכל התנאים ודרישות המכרז, לשביעות רצונה של נתיבי איילון.



12.2 לא עמד המציע הזוכה בהתחייבויותיו לפי הצעתו, תהא רשאית נתיבי איילון, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבטל את זכייתו או ליתן לו ארכה נוספת למלא אחר התחייבויותיו, וזאת מבלי לגרוע מכל סעד העומד לרשותה על פי המכרז ו/או על פי הדין.

12.3 למציע שזכייתו בוטלה כאמור, לא תהיה כל טענה כלפי החברה ובעצם הגשת הצעתו הוא מוותר על כל טענה, תביעה ו/או דרישה כלפי החברה בקשר עם ביטול זכייתו.

12.4 כשיר נוסף

12.4.1 מבלי לגרוע מזכויותיה על פי כל דין, החברה שומרת לעצמה את הזכות לפנות אל המציע שדורג במדרג ההצעות לאחר המציעים שהוכרזו כזוכים במכרז (להלן: "כשיר נוסף"), בתקופה של עד 12 חודשים מיום הכרזת החברה על הזוכה במכרז, על מנת שיעניק את השירותים על פי הצעתו הכספית למכרז, וזאת הן במקרה שמי מהמציעים הזוכים אינם עומדים בהתחייבויותיהם על פי תנאי המכרז ו/או ההסכם, והן במקרה בו החברה תהיה מעוניינת בקבלת השירותים נשוא המכרז מגורם נוסף.

12.4.2 במידה ותבחר החברה לפעול כאמור בסעיף 12.4.1 לעיל, תודיע החברה למציע על היותו כשיר נוסף, והכשיר הנוסף יפעל בהתאם להוראות החלות על הזוכה במכרז (בשים לב לזוכה המדובר), כשלעניין זה יראו במועד פניית החברה על פי סעיף זה כמועד הודעת הזכייה. למען הסר ספק, מובהר כי לעניין הצעת המחיר של הכשיר הנוסף יחולו הוראות סעיף 4.14 לעיל.

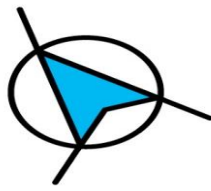
12.4.3 לכשיר הנוסף תינתן שהות של 7 ימים ממועד פניית החברה להודיע לחברה על קבלת הצעתה. לא עשה כן הכשיר הנוסף, או שהשיב בשלילה, תהא רשאית החברה לחזור ולהציע את הצעתה זו למציע שדורג במדרג ההצעות במקום שלאחר הכשיר הנוסף וכך הלאה.

12.4.4 למען הסר ספק, מובהר כי מימוש הזכות האמורה לפי סעיף זה לפנות לכשיר נוסף או למציע הבא שהצעתו דורגה במקום שלאחר מכן, הינו לפי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט של החברה, וכי למציעים אין ולא תהיה כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה שעניינה הכרזת הצעתם כהצעה הזוכה במכרז עקב ביטול זכייתו של מציע זוכה ו/או ביטול הסכם ההתקשרות עם מציע זוכה.

12.4.5 אין באמור לעיל כדי לפגוע בזכותה של החברה לפעול בכל דרך חוקית אחרת במקרה זה, לרבות, מבלי לגרוע מכלליות האמור, לבצע הליך חדש לבחירת זוכה למתן השירותים. אין בבחירת כשיר נוסף או בכריתת הסכם עמו כדי לפגוע בכל זכות או טענה שתעמודנה לחברה כנגד הזוכה במקרה כאמור.

13. דרישות ביטוח

תשומת לב המציעים מופנית לדרישות החברה לקיום ביטוחים על ידי המציע שיזכה במכרז. כל הסתייגות לגבי דרישות הביטוח יש להעלות במסגרת פניה להבהרות ובתוך המועד שנקבע לכך. לאחר הגשת ההצעה לא תתקבלנה כל הסתייגויות לדרישות הביטוח.



14. תנאים כלליים

14.1 דין חל

הליך זה כפוף לדיני מדינת ישראל, בנוסחם מעת לעת. ההצעות תערכנה ותוגשנה בהתאם לכל דין, והמציעים ייחשבו כמי שקיבלו ייעוץ משפטי מתאים לצורך השתתפות בהליך והגשת ההצעות.

14.2 תניית שיפוט

כל עניין הנוגע להליך זה יידון אך ורק בבתי המשפט המוסמכים של העיר תל אביב-יפו.

14.3 הוצאות ההשתתפות בהליך

המציע יישא לבדו בהוצאות השתתפותו בהליך, ולא יהא זכאי לכל שיפוי מנתיבי איילון בגין הוצאות אלה.

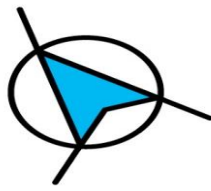
14.4 הצעה בודדת

כל מציע רשאי להגיש הצעה אחת בלבד. האמור לעיל חל גם על מי ששולט במציע, או הנשלט על ידו, או הנשלט על ידי גורם שלישי השולט גם בו. לצורך כך מוגדר המונח "שליטה" כאחזקה של למעלה מ-50% מזכויות ההצבעה באסיפה הכללית או הזכות למנות יותר מ-50% מהדירקטורים.

לא תותר הגשת הצעה משותפת לשני גופים משפטיים.

איתמר בן מאיר,

המנהל הכללי



נספח 1

טופס פרופיל המציע

שם המציע: _____ מס' התאגיד/ע.מ.: _____

שנת ייסוד: _____

כתובת המציע: _____

טלפון: _____ פקס: _____

דואר אלקטרוני: _____

שם איש הקשר במציע: _____ תפקיד: _____

טל' סלולארי: _____

שמות בעלי המציע: 1. _____ ת.ז. _____

2. _____ ת.ז. _____

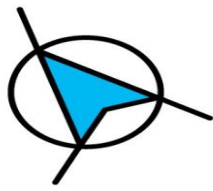
3. _____ ת.ז. _____

(אם בעל התאגיד הנו תאגיד יש לפרט את בעליו של אותו תאגיד)

שמות מורשי החתימה מטעם התאגיד: _____

לטופס זה יצרף המציע להצעתו תעודת עוסק מורשה או את מסמכי ההתאגדות של המציע וכן נסח עדכני מרשם החברות או מרשם השותפויות, לפי העניין.

חתימת המציע: _____



תצהיר להוכחת ניסיון המציע

לצורך עמידה בתנאי הסף שבסעיפים 2.2 - 2.4 לחוברת תנאי המכרז

אני הח"מ, מר/גב' _____, נושאת ת.ז. שמספרה _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני משמש כמנהל ב _____, חברה מס' _____ (להלן: "המציע") והוסמכתי כדין על ידי המציע לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעת המציע למכרז פומבי מס' 54/19 למתן שירותי תרגום לחברת נתיבי איילון בע"מ.

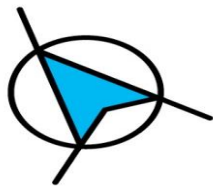
2. החל מיום 1.1.2016 ועד למועד האחרון להגשת ההצעות למכרז:

2.1. המציע העניק ל- 2 גופים לפחות שירותי תרגום מסמכים בהיקף כספי שנתי ממוצע בסך של 100,000 ש"ח (לא כולל מע"מ) מהשפה העברית ל- 2 שפות לפחות מבין השפות הבאות: אנגלית ו/או ערבית ו/או רוסית ו/או אמהרית ו/או צרפתית, כמפורט בטבלה שלהלן:

פרטי איש קשר אצל הגוף עבורו בוצע התרגום	הגוף עבורו בוצע התרגום	היקפם הכספי של שירותי התרגום	השפות המתורגמות	סוג המסמכים שתורגמו	השנה בה הוענקו השירותים

סה"כ היקף כספי החל מיום 1.1.2016:

(יש לסכום את ההיקפים הכספיים שצוינו בטור "היקפם הכספי של שירותי התרגום")



2.2. המציע תרגם מסמכים בתחומי התחבורה, התשתיות וההנדסה בהיקף כספי שנתי ממוצע בסך של 50,000 ₪ (לא כולל מע"מ) מהשפה העברית לאחת או יותר מהשפות הבאות: אנגלית, ערבית, רוסית, אמהרית וצרפתית, כמפורט בטבלה שלהלן:

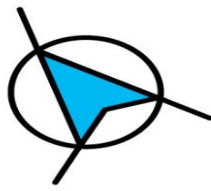
פרטי איש קשר אצל הגוף עבורו בוצע התרגום	הגוף עבורו בוצע התרגום	היקפם הכספי של שירותי התרגום	השפות המתורגמות	סוג המסמכים שתורגמו	השנה בה הוענקו השירותים
			סה"כ היקף כספי החל מיום 1.1.2016:		
			(יש לסכום את ההיקפים הכספיים שצוינו בטור "היקפם הכספי של שירותי התרגום")		

**על כל מציע להציג את הניסיון הקודם לצורך הוכחת העמידה בתנאי הסף שבסעיף 2.3 לחוברת תנאי המכרז על גבי פורמט זה.
** ניתן למלא את הפרטים המבוקשים על גבי הטופס עצמו או על גבי מסמך נפרד - בנוסח זהה.

לצורך סעיפים 2.1 – 2.2 לעיל, "מסמכים" הכוונה היא לחומרי הסברה, מודעות פרסום, מצגות, פליירים, מפות, מודעות מכרזים, טקסטים שונים, מסמכים משפטיים, כרכים מקצועיים, מפרטיים טכניים, כתבי כמויות.

2.3. המציע אינו נמצא בהליכי כינוס נכסים, הקפאת הליכים, פשיטת רגל או פירוק ואין בקשות תלויות שעומדות נגדו מסוג זה, הוא אינו עומד בפני חדלות פירעון, וכן לא הוטלו על נכסיו עיקולים מהותיים.

2.4. המציע מנהל עסקיו כדיון על פי פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975 ובעל כל האישורים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו – 1976.



לתצהיר זה יצרף המציע (א) אישור עדכני תקף על שמו של המציע מרואי חשבון או משלטונות מס הכנסה ומע"מ המעיד כי המציע מנהל את עסקיו כדין על פי פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975, (ב) אישורים עדכניים תקפים על שמו של המציע על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו – 1976 ;

3. פרטים נוספים שיש בהם חשיבות ורלוונטיות: _____

4. הריני להצהיר בזאת, כי כל הפרטים המפורטים לעיל נכונים ומדויקים, והנני נותן את הסכמתי לאימות הפרטים האמורים מול כל גורם, לרבות אנשי הקשר המצוינים בתצהיר זה לעיל.

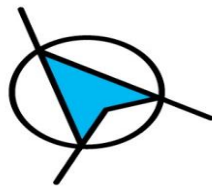
5. זהו שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

תאריך: _____ ; שם מלא: _____ ; חתימה: _____

אישור עו"ד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיעה במשרדי מר/גב' _____, שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, ואחרי שהזרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד



תצהיר בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום

לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976

אני הח"מ, מר/גב' _____, נושא/ת ת.ז. _____ שמספרה _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהירה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני הוסמכתי כדין על ידי _____ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעה למכרז פומבי מס' 54/19 למתן שירותי תרגום לחברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז").

2. הנני מצהיר כי מתקיים במציע אחד מאלה:

- (א) המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו בפסק דין חלוט בעבירה לפי חוק עובדים זרים.
- (ב) עד למועד האחרון להגשת הצעות במכרז לא הורשעו המציע ובעל זיקה אליו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים.
- (ב) אם המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי חוק עובדים זרים - כי חלפה לפחות שנה אחת מן ההרשעה האחרונה ועד המועד האחרון להגשת הצעות.

3. הנני מצהיר כי מתקיים במציע אחד מאלה:

- (א) המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו בעבירה לפי חוק שכר מינימום.
- (ב) עד למועד האחרון להגשת הצעות במכרז לא הורשעו המציע ובעל זיקה אליו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק שכר מינימום.
- (ג) אם המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי חוק שכר מינימום - כי חלפה לפחות שנה אחת מן ההרשעה האחרונה ועד המועד האחרון להגשת הצעות.

לעניין סעיפים 2 ו-3 לעיל:

"אמצעי שליטה", "החזקה" ו"שליטה" - כמשמעותם בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981;

"בעל זיקה" - כל אחד מאלה:

(1) חבר בני אדם שנשלט על ידי הספק;

(2) אם הספק הוא חבר בני אדם, אחד מאלה: (א) בעל השליטה בו; (ב) חבר בני אדם שהרכב בעלי מניותיו או שותפיו, לפי העניין, דומה במהותו להרכב כאמור של הספק, ותחומי פעילותו של חבר בני האדם דומים במהותם לתחומי פעילותו של הספק; (ג) מי שאחראי מטעם הספק על תשלום שכר העבודה;

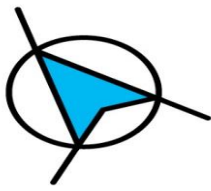
(3) אם הספק הוא חבר בני אדם שנשלט שליטה מהותית - חבר בני אדם אחר, שנשלט שליטה מהותית בידי מי ששולט בספק

"הורשע", בעבירה - הורשע בפסק דין חלוט בעבירה שנעברה אחרי יום כ"ה בחשון התשס"ג (31 באוקטובר 2002);

"חוק עובדים זרים" - חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991.

"חוק שכר מינימום" - חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987;

"שליטה מהותית" - החזקה של שלושה רבעים או יותר בסוג מסוים של אמצעי שליטה בחבר בני האדם;



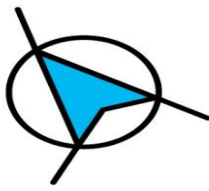
4. זה שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימת המצהיר/ה

אישור

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____
הופיעה/ה במשרדי מר/גב' _____, המוסמך לחתום מטעם המציע, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז.
שמספרה _____, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים
הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד



לכבוד

חברת נתיבי איילון בע"מ

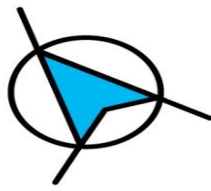
שד' נים 2,

ראשון לציון

א.ג.נ.,

טופס הצעה

1. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה") למכרז פומבי 54/19 למתן שירותי תרגום לחברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "העבודות"), על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז על נספחיהם (להלן: "הפניה") מציעים בזה לחברה לבצע את העבודה, הכל כמפורט בפניה על כל נספחיה.
2. הננו מודיעים כי הצעתנו ערוכה על פי הפניה על כל נספחיה, וכי קיבלנו ו/או הועמדו לרשותנו כל המסמכים הקשורים להצעה וכן קיבלנו הסברים בכל הקשור להצעה ולביצוע העבודות.
3. הננו מצהירים ומתחייבים כי אם תתקבל הצעתנו, נבצע את כל העבודות בהתאם לכל תנאי הפניה והנספחים לה ולשביעות רצונכם המלאה וזאת במתכונת המחירים (לא כולל מע"מ) המפורטים להלן.
4. היה והצעתנו תתקבל הננו מתחייבים לחתום, כמפורט בנוהלי המכרז ותנאיו, על ההסכם לביצוע העבודות המצורף, ושלא להעביר לגורם אחר זכות מזכויותינו על פי הסכם זה ולא להוסיף או לצרף שום שותף או ליצור תאגיד אחר לשם קבלת שימוש בזכויותינו.
5. רצ"ב להצעתנו כל מסמכי המכרז כשהם חתומים על ידינו. ידוע לנו שאי מילוי ו/או אי צירוף מסמך כלשהו ו/או עריכת שינוי/תוספת במסמכי ההצעה, עלולים לגרום לפסילת הצעתנו.
6. הצעתנו זו היא בלתי חוזרת ואינה ניתנת לביטול או לשינוי אנו מסכימים כי תהיו זכאים, אך לא חייבים, לראות בהצעתנו זו ובקבלתה על ידכם חוזה מחייב בינינו לביניכם. ידוע לנו ואנו מסכימים כי אתם תהיו רשאים לנהל כל הליך שענינו הגשת הצעות מתוקנות. כן ידוע לנו שתהיו רשאים לבטל את המכרז.
7. היה והצעתנו תתקבל אנו מתחייבים לעמוד בכל התנאים המוקדמים לחתימת החוזה על ידכם, כמפורט במסמכי המכרז, וכי תוך 14 ימים מיום הודעתכם נחתום על מסמכי החוזה ונפקיד בידיכם את הערבויות הנדרשות בחוזה, את פוליסות הביטוח המפורטות בו, ואת כל המסמכים והראיות הנוספים הטעונים המצאה.
8. הנתונים ו/או המסמכים הכלולים בהצעתנו והמהווים, לדעתנו, מידע סודי הנם:



נספח 4.1

(יוגש במעטפה סגורה ונפרדת)

לכבוד

חברת נתיבי איילון בע"מ

רח' שדרות נים 2

ראשון לציון

א.ג.נ.,

הנדון: טופס הצעת המחיר

אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו, הבנו ושיקללנו את כל הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה") במסגרת מכרז פומבי מס' 54/19 למתן שירותי תרגום לחברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים"), בהתאמה, מציעים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לתשלום כפי שיפורט להלן:

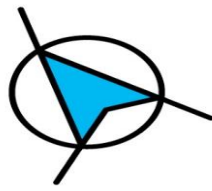
א. תרגום סטנדרטי (משקל 80%):

אנו מציעים להעניק לנתיבי איילון את שירותי התרגום הסטנדרטי (כהגדרתם במכרז) בהתאם למחירים המפורטים בטבלה שלהלן, בניכוי שיעור ההנחה הנקוב להלן, אשר יחול באופן גורף על כל אחד מהמחירים הנקובים בטבלה שלהלן.

ב. תרגום מקצועי (משקל 20%):

אנו מציעים להעניק לנתיבי איילון את שירותי התרגום המקצועי (כהגדרתם במכרז) בהתאם למחירים המפורטים בטבלה שלהלן, בצירוף שיעור התוספת הנקוב להלן, אשר יחול באופן גורף על כל אחד מהמחירים הנקובים בטבלה שלעיל.

שפה	מחיר בש"ח לעמוד בן עד 250 מילים (לא כולל מע"מ)	אחוז הנחה אחיד וגורף על תרגום סטנדרטי [ימולא על ידי המציע]	אחוז תוספת אחיד וגורף על תרגום מקצועי [ימולא על ידי המציע]
אנגלית	₪ 54	_____ % [ובמילים: _____] [אחוזים]	_____ % [ובמילים: _____] [אחוזים]
ערבית	₪ 53		
רוסית	₪ 57		
צרפתית	₪ 54		
אמהרית	₪ 65		
		משקל - 80%	משקל - 20%



הבהרות בנוגע להצעת המחיר:

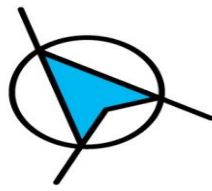
1. בסעיף א' לעיל המציע ינקוב בשיעור הנחה אחיד וגורף עבור תרגום עמוד בן עד 250 מילים מהשפה העברית לשפות הזרות המפורטות בטבלה שבסעיף א' לעיל (ולתפד).
2. בסעיף ב' לעיל המציע ינקוב בשיעור תוספת אחיד וגורף אשר יחול על כלל השפות המפורטות בטבלה שבסעיף א' לעיל.
3. **שיעור ההנחה ושיעור התוספת המרבי אותו יהיה רשאי המציע לנקוב כאמור לעיל, לא יעלה על 20%.** נקב המציע שיעור הנחה ו/או שיעור תוספת העולה על 20%, יראו את ההצעה שלו כאילו נקב בה שיעור הנחה ו/או שיעור תוספת של 20%.
4. על הצעת המחיר של המציע להיות מלאה. מציע אשר לא ימלא את הצעתו הכספית באופן ומלא כנדרש הצעתו עלולה להיפסל על הסף.
5. המציע אינו רשאי להסתייג בשום פנים ואופן מטופס הצעת המחיר.
6. על המחירים הנקובים בטבלה שלעיל יתווסף מע"מ כדין.
7. במקרה ותיפולנה בהצעת המחיר של המציע טעויות חישוב כלשהן ו/או התגלתה הסתייגות של המציע בהצעה הכספית ו/או השמטה ו/או תוספת ו/או שינוי ו/או פגם ו/או ליקוי, מכל מין וסוג שהוא ומכל סיבה שהיא, החברה תהא רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט, לנקוט באחת או יותר מהפעולות הבאות:
 - 7.1. לפסול את הצעת המחיר של המציע.
 - 7.2. לפנות למציע לצורך קבלת הבהרות ובהתאם לדחות ו/או לקבל את הבהרותיו.
 - 7.3. להתעלם מקיומן של כל הסתייגות, טעות חישובית ו/או השמטה ו/או תוספת ו/או שינוי ו/או פגם ו/או ליקוי, ובהתאם לשקלל את הצעת המחיר של המציע.
8. הצעת המציע, כמפורט לעיל, כוללת את כל הוצאות המציע לצורך מתן השירותים, והמציע לא יהיה זכאי לכל תשלום נוסף מכל סוג שהוא, לרבות החזר הוצאות נסיעה, שעות נסיעה, חנייה, טלפונים, הוצאות משרדיות, מנהלה וכדומה.
9. בגין שירותי תרגום מסמכים בשפה זרה שאינה נמנית עם השפות המפורטות בטבלה שלעיל (אם וככל שיידרשו במהלך תקופת ההתקשרות), ינוהל משא ומתן והתמורה תקבע בהתאם למחירים המקובלים בשוק ולשיקול דעתה הבלעדי של נתיבי איילון ובניכוי שיעור ההנחה אותו נקב המציע בטופס זה או בתוספת השיעור בו נקב המציע בטופס זה.
10. במקרה בו יידרש תרגום סטנדרטי עבור עמוד בן למעלה מ- 250 מילים, ישולם למציע תשלום יחסי לפי כמות מילים והחל מהמילה ה- 251. לדוגמה: תרגום עמוד בן 300 מילים מהשפה העברית לשפה האנגלית: למציע ישולם ₪ 54 עבור עמוד בן 250 המילים פלוס 10.8 ₪ עבור 50 מילים וכל זה בניכוי אחוז ההנחה אותו נקב המציע בטבלה שבסעיף א' לעיל. במקרה בו יידרש תרגום מקצועי אזי ישולם למציע תמורה של 64.8 ₪, כאמור לעיל, ולסכום זה יתווסף אחוז התוספת בו נקב המציע בסעיף ב' לעיל.
11. **תשומת לב המציעים כי את טופס הצעת המחיר, וכן כל מסמך אחר המפרט את מחיר ההצעה, יש להגיש במעטפה סגורה ונפרדת, אשר תיפתח ותיבדק רק לאחר שיושלם תהליך בדיקת העמידה בתנאי הסף להצעות המציעים, בהתאם לשלבים המפורטים בחוברת תנאי המכרז.**

שם המציע (מלא): _____

שמות מורשי החתימה מטעם המציע: _____

חתימות מורשי החתימה: _____

חותמת המציע: _____ תאריך: _____



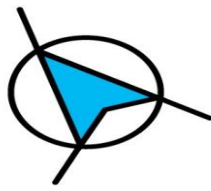
הצהרת המציע בדבר הבנת תנאי המכרז

אנו הח"מ לאחר שקראנו בעיון ובחנו בחינה זהירה את כל מסמכי מכרז מס' 54/19 למתן שירותי תרגום לחברת נתיבי איילון בע"מ (להלן, בהתאמה: "המכרז" ו – "השירותים"), בין המצורפים ובין שאינם מצורפים אך מהווים חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז, מצהירים ומתחייבים בזה כדלקמן:

1. אנו מצהירים בזאת כי הבנו את כל האמור במסמכי המכרז והגשנו את הצעתנו בהתאם. כי למדנו ובדקנו בקפידה את כל האמור במסמכי המכרז, ובדקנו את כל הדרישות, התנאים והנסיבות, הפיזיים והמשפטיים, העשויים להשפיע על הצעתנו או על ביצוע השירותים נשוא המכרז. כי אנו מסכימים לכל האמור במסמכי המכרז ומאשרים ומתחייבים כי לא נציג כל תביעות או דרישות המבוססות על אי ידיעה ו/או אי הבנה, ואנו מוותרים בזאת מראש על טענות כאמור. מבלי לפגוע בכלליות האמור, ידוע לנו, ואנו מסכימים, כי בעצם הגשת הצעתנו גלום ויתור מפורש על כל טענה, מכל מין וסוג, בדבר אי התאמה ו/או חריגה, מכל מין וסוג, של תנאי המכרז ו/או תנאי מתנאיו, מתנאי כל דין.
2. אנו מצהירים כי אנו עומדים בכל התנאים הנדרשים במכרז וכי הצעתנו עונה על כל הדרישות שבמסמכי המכרז וכי אנו מקבלים על עצמנו לבצע את ההתחייבויות בהתאם לתנאים שבמסמכי המכרז, ולרבות חוזה ההתקשרות.
3. אנו מצהירים כי ידוע לנו שביצוע השירותים על פי מסמכי המכרז מחייב שמירת סודיות בכל הנוגע למידע שיגיע לרשותנו וכן שמירה על רמה גבוהה של אמינות ומהימנות ואנו מתחייבים למלא אחר ביצוע הוראות מסמכי החוזה ולמלא אחר כל התחייבויותינו על פי חוזה זה במהימנות ואמינות, תוך שמירה קפדנית על הוראות כל דין. אנו מצהירים כי איננו רשאים להעביר כל מידע שברשותנו כתוצאה מהשתתפותנו במכרז זה לשום גורם אחר, או לעשות בו שימוש כלשהו שלא במסגרת מכרז זה.
4. אנו מצהירים בזאת כי הצעה זו מוגשת ללא שום קשר ו/או תיאום עם מציעים אחרים, וכי לא גילינו את פרטי הצעתנו למשתתפים אחרים במכרז.
5. אנו מצהירים כי ידוע לנו שבמסגרת מכרז זה נתיבי איילון תבחר במציעים נוספים (ככל שייבחרו) לצורך ביצוע השירותים, ואשר עימם תתקשר נתיבי איילון בהסכם מסגרת למתן שירותי התרגום.
6. אנו מצהירים כי הצעתנו הינה בגדר המטרות והסמכויות הקבועות במסמכי התאגיד שבשמו מוגשת ההצעה וכי אנו זכאים לחתום בשם התאגיד על הצעה זו וכי אין כל מניעה עפ"י כל דין או הסכם לחתימתנו על הצעה זו.

חתימת המציע

תאריך



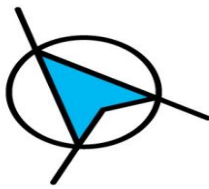
אישור בדבר סמכויות המציע ומורשי חתימה

אני הח"מ, _____, עו"ד של _____ ("המציע"), מאשר בזאת כדלקמן:

1. ביצוע העבודות וההתקשרות בחוזה לפי מכרז פומבי פומבי 54/19 למתן שירותי תרגום לחברת נתיבי איילון בע"מ, הינן במסגרת סמכויות המציע.
2. מנהלי המציע הנם: _____.
3. שמות האנשים אשר חתימתם מחייבת את התאגיד הנם: _____.
4. אופן החתימה המחייב את המציע הנו: _____.
5. בעלי המציע הנם: _____.
6. חתימות ה"ה _____ וכן _____, אשר חתמו בפני על הצעה זו ועל החוזה המצורף לה, בצירוף חותמת התאגיד המציע, מחייבות את התאגיד המציע לכל דבר ועניין.

חתימת וחותמת עו"ד

תאריך



תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך התקשרות מספר מכרז פומבי 54/19 למתן שירותי תרגום עבור חברת נתיבי איילון בע"מ. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

2. (סמן X במשבצת המתאימה):

הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 לא חלות על המציע.

הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

(במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות, על המציע נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

המציע מעסיק פחות מ- 100 עובדים.

המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

(במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

המציע מתחייב כי ככל שיזכה בהליך יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.

המציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עמו התקשרות שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנהל הכללי של משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

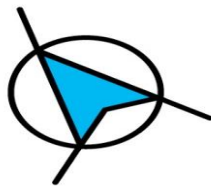
3. זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

_____ שם
_____ תאריך
_____ חתימה

אישור עורך הדין

אני הח"מ _____, עו"ד _____, מ.ר. _____ מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני במשרדי ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב' _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל בפני.

_____ שם
_____ תאריך
_____ חתימה וחותמת



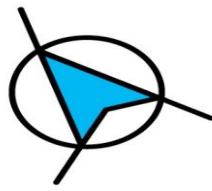
נספח 8

הצהרת המציע על אי תשלום "דמי תיווך" ל"גורמים מתווכים"

1. בנוסף לכל החובות והאיסורים החלים עליו מכוח הדין, ולרבות חוק העונשין, התשל"ז – 1977, המציע ומי מטעמו מתחייבים ומצהירים בזאת כדלקמן:
 - 1.1 לא להציע ו/או לתת ו/או לקבל, במישרין או בעקיפין, כל טובת הנאה ו/או כסף ו/או כל דבר בעל ערך במטרה להשפיע במישרין ו/או בעקיפין על החלטה ו/או מעשה ו/או מחדל של חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "נתיבי איילון") ו/או של נושא משרה בנתיבי איילון ו/או עובד בנתיבי איילון ו/או כל מי מטעמה ו/או כל גורם אחר, בקשר עם הליך התקשרות ו/או כל חוזה/הזמנה הנובעים ממנו.
 - 1.2 לא לשדל ו/או לשתף פעולה, במישרין ו/או בעקיפין, עם נושא משרה בנתיבי איילון ו/או עובד נתיבי איילון ו/או מי מטעמה ו/או כל גורם מטעמה ו/או כל גורם אחר על מנת לקבל מידע חסוי/סודי הקשור עם הליך התקשרות ו/או לכל חוזה/הזמנה אחר הנובעים ממנו.
 - 1.3 לא לשדל ו/או לשתף פעולה, במישרין ו/או בעקיפין, עם נושא משרה בנתיבי איילון ו/או עובד נתיבי איילון ו/או מי מטעמה ו/או כל גורם אחר במטרה לקבוע מחירים בצורה מלאכותית ו/או לא תחרותית.
 - 1.4 לא פעלו בניגוד לאמור בס"ק 1.1-1.3 לעיל במסגרת הליכי התקשרות נושא מכרז זה.
2. התעורר חשד סביר כי מציע ו/או מי מטעמו פעל בניגוד לאמור בסעיף 1 דלעיל, נתיבי איילון שומרת לעצמה את הזכות, עפ"י שיקול דעתה הבלעדי, לא לשתפו בהליך ההתקשרות לגביו קיים חשד כי נעשתה הפעולה כאמור ו/או בכל הליך אחר (להלן: "התקשרות") ו/או לא לקבל את הצעתו בהליך ההתקשרות ו/או לבטל בכל זמן שהוא את זכייתו בהתקשרות ו/או לבטל בכל זמן שהוא את החוזה/הזמנה הנובעים מהליך ההתקשרות.
3. באחריותו הבלעדית של המציע להביא תוכן סעיף זה לידיעת עובדיו, קבלני המשנה שלו, נציגיו, סוכניו ומי מטעמו המעורבים בכל דרך שהיא בהליך ההתקשרות עם נתיבי איילון ו/או חוזה/הזמנה הנובעים ממנו.

ועל זה באנו על החתום, מורשי החתימה של המציע, המוסמכים לחייבו בחתימתם:

המציע



הצהרה בדבר היעדר ניגוד עניינים

תאריך: _____

לכבוד
ועדת המכרזים
חברת נתיבי איילון

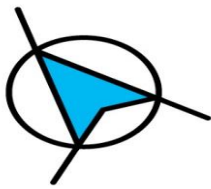
א.ג.נ.,

תצהיר

אני הח"מ, מר/גב' _____, נושא/ת ת.ז. שמספרה _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהירה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני משמש כ _____ בחברת _____, מס' תאגיד _____ (להלן: "המציע") והנני חותם על תצהיר זה בתמיכה להצעת המציע למכרז פומבי מס' 54/19 למתן שירותי תרגום (להלן: "המכרז"), שפורסם על ידי חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "נתיבי איילון");
2. אין ולא יהיה למציע או למנהל הפעילות, במהלך תקופת מתן השירותים עבור נתיבי איילון, ניגוד עניינים מכל מן וסוג שהוא, קשרים עסקיים ו/או אישיים ו/או קשרים אחרים ו/או כל עניין אחר שעלולים להעמיד את המציע ו/או מנהל הפעילות במצב של ניגוד עניינים או חשש לקיומו של ניגוד עניינים (להלן: "ניגוד עניינים");
3. ככל שהמציע יזכה במכרז, המציע ומנהל הפעילות יפעלו בנאמנות כלפי נתיבי איילון ולטובת האינטרסים שלה בלבד;
4. המציע ומנהל הפעילות מתחייבים להימנע מלהימצא במצב של ניגוד עניינים כלשהו עם נתיבי איילון, ומתחייבים להודיע לנתיבי איילון, מייד עם התעורר חשש כלשהו בדבר הימצאות במצב של ניגוד עניינים עם נתיבי איילון כאמור;
5. המציע ומנהל הפעילות מתחייבים בזאת, כי בכל מקרה בו יתעורר חשש כאמור בסעיף 4 לעיל, לחדול מלבצע כל פעולה בשם נתיבי איילון ו/או ליתן כל שירות הנוגע לפרויקט ו/או לנתיבי איילון, וזאת עד לקבלת הנחיות נתיבי איילון בעניין;
6. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, להלן יפורטו הגורמים ו/או התאגידים הקשורים במישורין ו/או בעקיפין למציע ו/או למנהל הפעילות ו/או שהמציע ו/או מנהל הפעילות מעניקים להם שירותים ו/או שלמציע ו/או למנהל הפעילות קיים קשר אישי או עסקי איתם בעת הגשת הצעה למכרז, אשר עלולים להעמיד את המציע ו/או מנהל הפעילות במצב של ניגוד עניינים:

<u>הגורם</u>	<u>מהות הקשר של הגורם ו/או מי מטעמו</u>



7. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

שם המצהיר

תאריך

חתימת המצהיר

ת.ז.

אישור עו"ד

אני הח"מ _____ עו"ד, מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפניי _____, אשר זיהה את עצמו באמצעות ת.ז. _____, ולאחר שהזרתיו כי עליו להצהיר את האמת וכי באם לא יעשה כן, יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק, מסר הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפניי.

חתימה וחותמת עו"ד

תאריך